

罗志野 编著
湖南人民出版社



- *On the plane*
- *Landing at London*
- *Seeing two girls*
- *The phone rang*
- *Lily came*

菲菲在英国

FEIFEI IN ENGLAND

罗志野 编著

菲菲在英国

FEIFEI IN ENGLAND

湖南人民出版社

责任编辑: 聂双武
 吴韞丽
装帧设计: 宋名辉

菲菲在英国

罗志野 编著

湖南人民出版社出版、发行

(长沙市展览馆路66号 邮编:410005)

湖南省新华书店经销 益阳市资阳彩色印刷厂印刷

2002年9月第1版第1次印刷

开本:850×1168 1/32 印张:12.25

字数:290,000 印数:1-5,000

ISBN 7-5438-3101-5

H·96 定价:19.50元



本书以实用、生动和快乐的英语会话，展示了一名中国女中学生——菲菲在英国的浪漫生活，真实地体现了当代中学生的情感世界。

全书轻松活泼、语言地道，充满异国情调。菲菲，以2000词汇独闯英伦，你，也能做到！

作者简介

罗志野，原为南昌大学外语学院教授、研究生导师，获国务院特殊津贴。著译各种书籍 35 部，发表各种论文 200 余篇。2000 年退休后，受聘于培正商学院，担任外语系主任。

前 言

——谈地道英语

中国英语教师在指导学生学英语时最喜欢用下面的话批评学生：“发音错了。”或者，“一点也不地道。”并且用教训的口吻指责学生：“学英语一开始就应当地道，就应当发音准确。”

这种指责从表面上看是无可非议的。但仔细一分析，这种指责不仅有问题，而且打击了学生学英语的积极性。

我目前所在的学校有四五十名外教，都是从各个讲英语的国家来的。他们的教学方法和中国教师正好相反，他们从来不批评学生“讲得不地道”，“发音不准确”等。他们要求十分严格，鼓励学生必须开口。在他们的指导下，的确有部分学生英语讲得很好，有的甚至比中国英语教师讲得好。

学生英语讲得好，甚至有的超过教师，在大学里是不奇怪的，中国英语教师也坦然承认。但在中学就不一样了。不少中学英语老师在中学教英语，忽略了讲这一关，而且学生一讲英语就会遇到各式各样的指责。就好像游泳一样，先要敢下水。如果一下水就指责下水的方法“不地道”或“不准确”，谁还敢下水呢？所以讲英语也是这样，先要让他们敢于开口，鼓励他们讲。这本

书的宗旨就在于此。

湖南人民出版社译文室聂双武先生希望我编一本这样的书以帮助我国中学生讲英语及帮助我国中学教师指导学生讲英语。为了能达到这一目的，我想在《前言》里谈一谈“地道”英语，也许对我国中学生学讲英语有些帮助。

先看看汉语。什么是地道的汉语呢？广东话、上海话、福建话是不是地道汉语呢？我想谁都不能否认。中国有十大方言区，每一方言都是地道的汉语。但是老外学汉语首选是普通话。因为普通话可以在中国任何一个地区讲，而广东话连北京、上海、西安的人也听不懂。中国人都要讲普通话。所以，学普通话和学地道的汉语这两个概念不同。

英语也是这样。英语不仅在英国各地有差别，而且有美国式英语、澳大利亚英语、新加坡英语、印度英语，那么哪里的英语是地道的呢？自然，每个讲英语的国家都会说他们的英语是地道的。再从历史上看，莎士比亚的英语是地道的吗？当今伦敦小学生讲的英语是不是地道的？既然是地道的，为什么伦敦小学生不懂莎士比亚的英语？如果莎士比亚现在复活的话，恐怕也会感到当代英语十分奇怪。

问题就出在这里：我们应该学什么英语？其实，学习任何一个讲英语国家的英语都是可以的，但千万不要认为只有某一种英语才是地道的，像中国的普通话一样，在英语世界里更应该掌握普遍能听得懂的英语。当

然这种通用英语尚未形成，但不久会形成的。我校的外教可以说是一个小英语国际。一开始，他们相互之间也不完全听得懂，尽管都来自各个讲地道英语的国家。

常常听到以下的一些评语：某人精通英语，讲一口地道的英语。其实这种评语都夸大其辞。“精通”谈何容易。中文系的汉语教授也不敢说精通汉语。一般中国人讲英语都带有一定的中国腔调。就好像广东人讲普通话一样，一定会带有广东口音。这并不奇怪，特别有一些以赚钱为目的的什么英语培训班，宣传“半年或三个月就能讲一口地道的英语”，这些都是胡说八道，千万不要上这些人的当。他们的目的是要你的钱，而给你的是假货。

中学生能不能讲英语呢？当然能，但首先教师要能讲。教师能讲，才能培养学生讲英语。湖南人民出版社组稿《菲菲在英国》就是为了这个目的。使广大的中学英语教师及中学生受益。菲菲实有其人，到伦敦去转了一圈，有几个英国中学生朋友，生活、学习与相互交往都充溢着当代中学生的情感。他（她）们之间讲的也不能说是地道的伦敦语。因为伦敦语受到美国式英语、澳大利亚式英语、香港式以及新加坡式英语的影响，早已不地道了。不管怎么说，大家讲的是任何一个讲英语国家或地区的人都听得懂的英语。

这本书只提供了一些口语素材，应该说是有用的素材，没有繁杂的练习。而且本书所涉及的词汇量只有2000余个，是我国任何一位中学生都能掌握也都掌握了

的。任何一位中学生，都完全能够如本书中的人物一样说出实用、流利和快乐的英语对话。任何一个中学生，只要在老师指导下，或自己有计划地安排，多讲多练，久而久之便能熟悉语言内在的特点，这是任何理论都讲不清的东西。掌握了语言的内在特点，就可以运用自如。书不在于厚，读不在于多，最重要的是敢说敢练。

本书在编写过程中应用了若干篇我编写的《新英语900句》中的语言材料，但作了部分修改。在编写过程中虽尽了最大努力，可能还有不少缺点，希望广大的中学生朋友们多提意见，以便修改。

罗志野

2002年7月20日于广州花都

Main Characters

Feifei: a middle school girl of Shanghai.

Lily, Rebecca, Isabella: middle school girls of London.

Oliver, Smith, Stone: middle school boys of London.

Bob: a Londoner, student of Fudan University, Shanghai.

Eliza: sister of Bob.

Jane: mother of Bob and Eliza.

Julia: a headmistress.

主要人物

菲菲: 一名上海的中学女生。

莉莉、利贝卡、伊萨贝拉: 伦敦的中学女生。

奥立佛、史密斯、斯通: 伦敦的中学男生。

鲍勃: 伦敦人，上海复旦大学学生。

伊丽莎: 鲍勃的妹妹。

珍妮: 鲍勃及伊丽莎的母亲。

朱利娅: 女校长。

目 录

1. Saying Goodbye to Mother
告别母亲..... (1)
2. On the Plane (1)
在飞机上 (1) (5)
3. On the Plane (2)
在飞机上 (2) (9)
4. On the Plane (3)
在飞机上 (3) (13)
5. Landing at London
着陆伦敦..... (17)
6. By the Exit
在出口处..... (21)
7. Seeing Two Girls
看到两个女孩..... (25)
8. A Middle-aged Woman
一位中年妇女..... (29)
9. Going to an Apartment
去到一所公寓..... (33)
10. The Phone Rang
电话响了 (38)
11. Lily Came
莉莉来了 (42)
12. Feifei's Room

	菲菲的房间	(46)
13.	A Small Present 一件小礼品	(50)
14.	Thirsty 口渴	(54)
15.	Chinese Group 汉语小组	(58)
16.	A Knock at the Door 敲门声	(62)
17.	Big Boy 大男孩	(66)
18.	The First Meeting 第一次相会	(69)
19.	Rebecca 利贝卡	(73)
20.	Chatting 闲聊	(77)
21.	Under a Tree 树下	(81)
22.	Discussion 讨论	(85)
23.	After Class 下课后	(89)
24.	Black English 黑人英语	(93)
25.	Application of Language 应用语言	(97)
26.	Weekend	

	周末	(100)
27.	On a Bus 在公共汽车上	(104)
28.	Noise 嘈杂声	(108)
29.	Travel Service 旅游公司	(112)
30.	Walking on the Street 走在街道上	(116)
31.	Two Girls 两个女孩	(119)
32.	New Friends 新朋友	(123)
33.	Terrible Things 可怕的事	(126)
34.	Northern Bank of Thames 泰晤士河北岸	(130)
35.	At Limehouse 在莱姆豪斯	(134)
36.	A Bank Draft 一张银行汇票	(138)
37.	Girls Met 女孩聚会	(141)
38.	Weather 天气	(145)
39.	Picnic 野餐	(149)
40.	Old Farmhouse	

	老农舍	(153)
41.	Feifei's Ill 菲菲病了	(157)
42.	Dr. Mary 玛丽医生	(160)
43.	Visiting Feifei 探望菲菲	(164)
44.	Bob Visited Feifei 鲍勃看望菲菲	(168)
45.	By the Gate 校门口	(171)
46.	Basketball 篮球	(175)
47.	Sports (1) 运动 (1)	(179)
48.	Sports (2) 运动 (2)	(182)
49.	The Olympic Games 奥运	(186)
50.	Talking of Boys 谈论男孩子	(189)
51.	Films (1) 电影 (1)	(193)
52.	Films (2) 电影 (2)	(197)
53.	Leading Roles 领衔角色	(200)
54.	William S Hart	

	威廉·S·哈特	(204)
55.	Drinking Coke 喝可乐	(208)
56.	Invitation 邀请	(211)
57.	Drawing Money 取款	(215)
58.	Visiting Bob 访问鲍勃	(218)
59.	At Bob's Home 在鲍勃家中	(222)
60.	Eliza 伊丽莎	(225)
61.	Going Upstairs 上楼	(228)
62.	Passing the Night 过夜	(232)
63.	Wish 愿望	(235)
64.	To Be an Author 成为作者	(238)
65.	Hostess 女主持人	(242)
66.	Little Pianist 小钢琴家	(245)
67.	Music 音乐	(249)
68.	Computer	

	电脑	(253)
69.	Smith	
	史密斯	(256)
70.	Cloning	
	克隆	(260)
71.	Naughty Girl	
	顽皮姑娘	(264)
72.	Demons	
	精怪	(267)
73.	Ghosts	
	鬼怪	(271)
74.	Fox-fairy	
	狐精	(274)
75.	God	
	神仙	(278)
76.	Dreams	
	梦想	(282)
77.	Ideal Mother	
	理想母亲	(285)
78.	Flying to Venus	
	飞往金星	(289)
79.	Princes in the Heart	
	心中的王子	(293)
80.	Manners	
	礼貌	(296)
81.	Personality	
	个性	(300)
82.	Looking for a Job	

	找工作	(303)
83.	Business	
	商业	(307)
84.	Talking with Manager	
	与经理谈话	(311)
85.	In a Restaurant	
	在餐馆	(314)
86.	On the Grass	
	在草地上	(318)
87.	What is Literature?	
	什么是文学?	(322)
88.	Politicians	
	政治家	(326)
89.	Big Boy Left for New York	
	大男孩赴纽约	(329)
90.	Place to Live	
	居住的地方	(333)
91.	A Forest Pass	
	林间小道	(336)
92.	Mother's Phone	
	母亲的电话	(340)
93.	Buying Things	
	购物	(343)
94.	Flea Market	
	跳蚤市场	(347)
95.	Book of Rhetoric	
	修辞书	(350)
96.	Department Stores	